

The Mote
In
God's Eye



(美)
拉里·尼文
杰里·波奈尔 著

吕诗苑 译

上帝眼中的 微尘

新星出版社 NEW STAR PRESS

上帝眼中的微尘

(美) 拉里·尼文 杰里·波奈尔 著
吕诗苑 译



THE MOTE IN GOD'S EYE by LARRY NIVEN
Copyright: ©1974 BY LARRY NIVEN AND JERRY POURNEL
This edition arranged with THE SPECTRUM LITERARY AGENCY,
through BIG APPLE AGENCY, INC., LABUAN, MALAYSIA.
Simplified Chinese edition copyright:
2015 NEW STAR PRESS
All rights reserved.

图书在版编目 (CIP) 数据

上帝眼中的微尘 / (美) 尼文, (美) 波奈尔著; 吕诗苑译. —北京: 新星出版社, 2015.5

ISBN 978-7-5133-1385-8

I. ①上… II. ①尼… ②波… ③吕… III. ①科学幻想小说—美国—现代 IV. ①I247.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 237684 号

上帝眼中的微尘

(美) 拉里·尼文 杰里·波奈尔 著; 吕诗苑 译

统筹策划: 贾 骥

责任编辑: 陶凌寅

责任印制: 韦 舰

封面设计: 阿 鬼

封面插画: 阿 巽

出版发行: 新星出版社

出 版 人: 谢 刚

社 址: 北京市西城区车公庄大街丙3号楼 100044

网 址: www.newstarpress.com

电 话: 010-88310888

传 真: 010-65270499

法律顾问: 北京市大成律师事务所

读者服务: 010-88310811 service@newstarpress.com

邮购地址: 北京市西城区车公庄大街丙3号楼 100044

印 刷: 北京京都六环印刷厂

开 本: 910mm × 1230mm 1/32

印 张: 13.375

字 数: 365千字

版 次: 2015年5月第一版 2015年5月第一次印刷

书 号: ISBN 978-7-5133-1385-8

定 价: 45.00元

版权所有, 侵权必究; 如有质量问题, 请与印刷厂联系调换。

故事背景年表

- 1969 尼尔·阿姆斯特朗登上月球。
- 1990 美苏两国签署系列协议，结成超级联盟，建立共管国。
- 2008 首次星际动力试验成功，奥尔德森引擎技术得以完善。
- 2020 首批星际殖民地出现。大迁徙开始。
- 2040 共管国安置局大批输出罪犯，开拓斯巴达和圣叶卡捷琳娜殖民行星。
- 2079 塞奇·莱蒙托夫任共管国太空海军大元帅。
- 2103 卫国战争爆发。共管国灭亡。太空海军舰队出逃。
- 2110 斯巴达的莱桑德一世加冕。海军舰队宣誓效忠斯巴达王。斯巴达与圣叶卡捷琳娜世代联姻，结成联盟。
- 2111 开国战争爆发。
- 2250 莱奥尼达斯一世宣布人类第一帝国成立。
- 2450 贾斯珀·默奇森探索煤袋星云以外星域。新苏格兰星改造工程开始。
- 2603 内战爆发。圣叶卡捷琳娜星几乎被完全摧毁。
- 2640 内战持续。众多星系陷入黑暗时代。第一帝国灭亡。
- 2800 星际贸易停止。人类全面进入黑暗时代。
- 2862 来自微尘星的相干光到达新苏格兰。
- 2870 内战结束。
- 2882 霍华德·格罗特·利特尔米德在新苏格兰创建他之教。
- 2903 来自微尘星的相干光突然消失。莱奥尼达斯四世宣布人类第二帝国成立。
- 3016 新芝加哥星叛变。
- 3017 第一次接触。

目录

1	序言
3	第一部 疯狂埃迪探测器
81	第二部 疯狂埃迪跳跃点
181	第三部 遇见疯狂埃迪
279	第四部 疯狂埃迪的答案
414	尾声

序言

在过去的一千年里，传统上认为奥尔德森引擎是有利无弊的恩赐。奥尔德森的发现使超光速旅行成为可能，如果没有奥尔德森引擎，在卫国战争摧毁了地球上的共管国政权时，人类就会被困在小小的太阳系里。但事实上，我们现已在二百余个星球落足。

它确实是一个恩赐。没有奥尔德森引擎，我们也许早已灭绝。但它真的有利无弊？未必。奥尔德森引擎在开拓星际殖民地、促成星际接触、推动第一帝国建立的同时，也带来了星际战争。所有星球陷入了长达二百年的内战，而开拓这些星球的飞船与摧毁它们的飞船上装的都是奥尔德森引擎。

由于奥尔德森引擎的存在，我们不需要考虑恒星间的距离。因为我们可以不同恒星系间瞬时穿梭，而使用的船和所需动力只要按照行星间的距离配置即可。人类第二帝国统治着两百个星球以及之间的所有空间，总范围超过十五亿立方秒差距^①……

试想有无数细小气泡，稀疏分散地从一片广袤、漆黑的海里升上来。我们统治了其中一些气泡，但周围的海水里有什么，我们一无所知……

——公元 3029 年，安东尼·霍瓦特博士在布莱恩研究院发表的演讲

①秒差距，天文学距离单位，1 秒差距合 3.26 光年。——本书注释均为译注

第一部 疯狂埃迪探测器 ——

零一 指挥权

公元 3017 年。

准尉斯特利传令：“上将请您马上到他的办公室去。”

中校罗德里克·布莱恩焦躁地向舰桥四周张望，他手下的军官用低沉迫切的声音指挥着修理工作，灰色的钢铁隔间里一派忙碌景象，各项工作虽是有条不紊地进行着，总体却给人杂乱的印象。舵手岗位的屏幕显示出麦克阿瑟号下方的行星以及附近轨道上的其他船舰。其他操控台的面板盖都被拆了下来，里面接上了各种测量设备，技术人员站在用不同颜色标记的电子组件旁，随时准备替换掉任何可能有问题的零件。轮机组在近船尾的船壳上工作，各种咚咚声、嗡嗡声在船上回荡。

战争的伤痕随处可见，船的兰斯顿防护场因短暂过载而留下了丑陋的灼烧痕迹。一个比拳头还大的不规则灼烧孔贯穿整个操控台，现在两名轮机员周围环绕着一堆缆线，像被永久地连到了系统上一样。罗德^①·布莱恩

^①罗德，罗德里克的简称。

看了看自己沾满了黑色污点的作战服。他的鼻腔内——或者说脑海里——仍残留着金属蒸汽和皮肉烧伤的味道，他似乎再次看到火焰和熔融金属从船内喷涌而出，从他的左侧席卷过。他的左臂还绑着弹性绷带，被束缚在胸前。通过观察船上留下的痕迹，他能推断出这艘船在前一周的大部分战况。

上校已经在新芝加哥星登陆了，到处都是——一团糟，我现在不能离开！他转向准尉，问道：“现在吗？”

“是，长官。是紧急通知。”

那就没办法了，等上校回到船上罗德只能挨训。舰务官卡基尔和轮机员辛克莱都很能干，但罗德是副舰长，损害管制是他的责任，虽然麦克阿瑟号遭受重伤时他并不在船上。

罗德的勤务兵小心地咳了一声，指着染上污渍的制服问：“长官，有时间整理一下仪容吗？”

“考虑得很周到。”罗德盯着状态板确认一遍。是的，半个小时后才能乘艇降落行星地面，早出发也不会早点儿到达上将的办公室。脱掉这身连身服会让他轻松不少，自从受伤后他还没脱过衣服。

他们叫来一名外科医生帮罗德脱下衣服。这位军医把留在罗德左臂里的布甲一点点剪开，低声说道：“长官，别动。手臂快熟透了。您一周前就该躺在医务室里了。”

“这不可能。”罗德答道。一周前麦克阿瑟号还在和一艘叛军战舰交火，那艘船被击中了很多次但仍不愿投降。获胜后罗德成了捕获船的押解船长，而敌舰中没有适合的设备对他进行治疗。布甲取出后，他闻到一股恶心的味道，比闷了一周的汗味还恶心，也许是坏疽的味道。

“是，长官。”军医又切去几根布甲线。这种合成物就和钢铁一样坚硬。“到时您去医务室，我们再给您修复鼻子。”

“我喜欢它这样。”罗德冷冰冰地说。他伸出手指摸摸有点儿歪掉的鼻子，回想起鼻梁被打断的那一仗。罗德认为这样的鼻子让他看起来老成了一些，对于以标准年来算二十四岁的他来说，这不是什么坏事；而且这也是一个证明，证明他的成功是自己挣回来的，而不是从家族继承的，虽然罗德为自己的家族背景感到自豪。

终于，布甲被剪松了，罗德的手臂上沾满了麻醉剂。膳宿士官帮他穿上一件浅灰蓝色的制服，戴上红色腰带、金色穗带和肩章。衣服皱巴巴的，但总比用单一纤维做的连身服好。

他从麦克阿瑟号的机库甲板登上登陆艇。随着制动发动机的启动，这艘小翼飞行器进入了大气层。

新芝加哥星：有人居住的星球，位于跨煤袋星云防区，离首都防区约20秒差距。其主星是一颗通常被称为霍顿思 β 的F9型黄白色恒星。

新芝加哥星大气与地球大气成分非常接近，人类不需过滤器辅助呼吸。表面重力为地球的1.08倍。行星半径和质量分别为地球的1.05倍和1.21倍。轨道倾角为41度，半长轴为1.06个天文单位，轨道略呈椭圆形。地表季节性温度变化明显，仅有南温带一片狭窄的区域适宜居住。

新芝加哥星有一颗距离适中的卫星，埃文斯顿星。

新芝加哥星表面70%是海洋。大部分陆地区域是火山活动频繁的山区。大部分居民住在一个和该行星同名的城市里。其他人口集中点分布得很散，没有任何一个城市人口超过4.5万。根据2990年的人口普查，整个行星的人口为670万。山区有开采冶炼铁矿的城镇，也有大量农业定居点。这颗行星在饮食上自给自足。新芝加哥星有一支日渐壮大的商业舰队，舰队所在地的地理条件优越，是跨煤袋星云的星际贸易中心。

罗德·布莱恩看着微型电脑屏幕上滚动的文字，皱起了眉头。物理参数倒是实时的，但其余信息都过时了。叛乱分子甚至把这颗行星的名字都改成了“自由圣母”。

他把电脑放到一边，向下望去。下方是一片山区，没有战争的迹象，也不见有任何区域遭受炮击，谢天谢地。

在卫星运载的行星防御系统的帮助下，城市要塞有时能坚守下来。海军没时间进行长期包围，帝国的政策是以尽可能少的人员损失结束叛乱——前提是结束叛乱。最终，这颗顽抗的叛星上也许只能剩下一片闪闪发亮的熔岩荒野。除了处于兰斯顿场黑色保护罩下的少数城市，没有任何

东西能幸存。那接着会发生什么？没有足够的飞船在星际间运送粮食，瘟疫与饥荒会随之而来。

他们越来越接近这座城市，他看到了第一丝战斗的痕迹：土地遭到过轰炸，外围要塞已被破坏，车轨亦已被毁坏。接着，他看到了在兰斯顿场完美的保护圈内一度丝毫无损的城市。它本来只受到了轻微破坏，但防护场关闭之后，城市便失去了抵抗力。选择继续与帝国海军陆战队战斗的都是狂热的叛乱分子。

他们在总督府天台上的空港降落，罗德匆匆走入电梯来到总督所在楼层。虽然帝国政府机关里通常满是女人，这座大楼里却一个也没有。罗德想念那些女孩们了，他在太空中待的时间太长了。罗德把名字报给前站得笔直的卫兵，然后在一旁候着。

他并不期待接下来的会面，只是一直盯着空白的墙壁看。装饰画、上空飘着帝国旗帜的3D天体图以及所有一级行星总督办公室里应有的标准配置都不见了，墙上只留下一片丑陋的空白。

卫兵示意他进入办公室。海军上将弗拉基米尔·理查德·乔治·普列汉诺夫，同时也是黑色军中将、圣米迦勒及圣乔治勋章爵士，正坐在总督办公桌后。罗德的直接上级——麦克阿瑟号舰长齐莱尔上校站在窗边。

“报告长官，中校布莱恩报到。”

普列汉诺夫随意地回了一个礼，齐莱尔的视线始终没从窗户旁移开。罗德僵硬地立正站着，上将面无表情地打量着他，良久才开口道：“早上好，中校。”

“早上好，长官。”

“不怎么好。我想，上次见你还是在十字座皇廷的时候了。侯爵怎样？”

“我上次回家时他很好，长官。”

上将点了点头，用审视的眼光打量着罗德。“布莱恩，这是你的报告。你一路打到叛军的防护场发生器站，损失了一队帝国海军陆战队士兵。”

“是，长官。”当时场发生器站由狂热的叛军卫兵看守着，他们打了一场恶战。

“你到底为什么要参与地面行动？”上将问道，“你收到降落地面的命令了吗？”

“没有，长官。”

“你是觉得贵族不用服从海军纪律吗？”

“我没这么想，长官。”

普列汉诺夫无视他的回话。“你居然和那个叛军首领做交易。他叫什么名字来着？”普列汉诺夫盯着文件，“乔纳斯·斯通，不受逮捕，恢复财产。该死的，你以为每个海军军官都有和叛军做交易的权力吗？还是你手上有我不知道的外交委托权，中校？”

“没有，长官。”罗德紧抿着双唇。

“那你有什么要解释的吗？”上将问道。

“有，长官。”

“嗯？”

罗德喉咙一阵发紧，他说：“长官，在指挥俘虏船反抗号时，我收到来自叛乱城市的一条信息。信息是一个叛军头领发出的。斯通先生承诺，如果能满足他完全免于起诉和恢复个人财产的条件，他就会放帝国军队入城。他给了我方一个小时考虑，并且坚持要一名贵族做担保。若他说的是真的，只要海军一进入城市的场发生器站，就能结束战争。由于当时无法向上级报告，我便自己带着陆战队降落，并以自己的人格向斯通先生做出担保。”

普列汉诺夫皱起了眉。“你的担保，是作为布莱恩勋爵的担保，不是作为一名海军军官的担保。”

“这是当时唯一能和他交涉的方法，上将。”

“所以你就拿自己的船来赌——”

“赌不毁掉这颗星球就结束战争的可能。是的，长官。请允许我指出，斯通先生提供的信息里描述了他们关押帝国军官和平民的市级战俘营的位置。”

“我知道！”普列汉诺夫挥了挥手，“我不同意你的做法，但我必须承认你们的协议，也就是说，我不得不正式批准你乘登陆艇降落。”

罗德保持着僵硬的立正姿势，但心头大石终于落地。

上将嘟哝道：“你父亲就爱这种愚蠢的冒险，差点儿没害得我们两个都死在塔尼斯星上。你家能活着出了十一位侯爵，真是奇迹，要是你还能活着成为第十二个，那比奇迹还奇迹。好了，坐下吧。”

“谢谢，长官。”罗德硬邦邦地回答，语气礼貌而冰冷。

上将的脸色微微松弛下来。“我有没有跟你说过，你父亲是我在塔尼斯星时的指挥官？”普列汉诺夫用聊天的语气问道。

“没有，长官。不过父亲跟我说过。”罗德的声音依然不带一丝温度。

“他也是我当时在海军里最好的朋友。他的影响力帮我爬到了今天这个位置，他让我把你收在麾下。”

“是，长官。”

普列汉诺夫冷冷地拿起一份文件，上面列着罗德的服役履历。“麦克阿瑟号能出太空吗？”

“长官，出太空可以，作战还不行。还没经过整修，我是不会让它出战的。”麦克阿瑟号的舰长就站在窗边，显然也在听着，但没吭声。

就在罗德纳闷的时候，普列汉诺夫问道：“怎样？齐莱尔，你有什么建议？”

布鲁诺·齐莱尔从窗边转过来。罗德吃了一惊：齐莱尔身上穿着名誉上将的宽条纹制服。

“中校，你好吗？”齐莱尔一本正经地问道，“在船上待了一个小时，你发现了什么损害？”

带着一肚子疑惑，罗德把麦克阿瑟号目前的情况描述了一番。齐莱尔点点头，又问了一些问题，最后说：“所以你的结论是，它可以进入太空，但还不能作战，是吗？”

“是的，长官。至少不能和主力舰抗衡。”

“你说得对。上将，我的建议是，布莱恩中校可以晋升了，把麦克阿瑟号交给他，让他把船带到新苏格兰整修，接着再去首都斯巴达。他可以把福勒参议员的侄女带上。”

把麦克阿瑟号交给自己？罗德恍恍惚惚的，很是惊讶。他不敢相信，

但这是向普列汉诺夫和其他人展示一番的好机会。

“他还年轻，没当过船上的一把手，”普列汉诺夫说，“不过，这大概是最好的办法了。经由新加勒多尼亚去斯巴达，他也惹不出什么麻烦。你，布莱恩，晋升为上校，任麦克阿瑟号舰长。我的文书会在半个小时内准备好你的委任状。”

“谢谢，长官。我——我以为您不赞同我的做法。”

“我是不赞同。”普列汉诺夫说，“如果可以选，我会让你在别人手下当副舰长。你也许能成为一名好侯爵，但不是一名好海军。我觉得这也没关系，反正你也不会当一辈子海军。”

罗德内心觉得很受伤。他的哥哥乔治死在了半个帝国之外的战场上。家族财产和头衔本该由乔治继承，而罗德除了想加入海军，梦想有一天成为海军大元帅之外，从没想过别的。但现在，他参军还不到十年，就要代替哥哥进入议会。

“你要带上两名乘客，”齐莱尔说，“一位你已经见过了。你认识桑德拉·布莱特·福勒女士，对吗？福勒参议员的侄女。”

“认识，长官。我很多年没见过她了，不过她叔叔常出现在十字座皇廷的宴会上……最近，我在战俘集中营见到了她。她怎么样了？”

“不太好，”齐莱尔说，他的笑容消失了，“我们要把她送回家，不需要我来提醒你小心照顾她吧。她会跟你一起到新苏格兰，如果她愿意，还会一路跟到首都，都由她决定。不过另一位，情况就完全不同了。”

罗德抬起头认真听着。齐莱尔看向普列汉诺夫，看到上将点了点头，于是接着说：“是贺拉斯·侯赛因·伯里，贸易家、资本巨头、帝国自动学公司的董事会主席，还是帝国贸易家协会里的重要人物。他会和你一路前往斯巴达，我的意思是，他必须留在你的船上，明白吗？”

“咳，不太明白，长官。”罗德答道。

普列汉诺夫嗤了一声。“齐莱尔已经说得够清楚了。我们认为伯里是这次叛乱的幕后策划人，但没有足够证据对他进行预防性拘留。他要向皇帝陛下提出上诉，但让谁陪他一起去呢，布莱恩？他可是拥有数百万身家的人啊，多少人会为了一笔贿赂而出卖整个星球？伯里就能拿出这么一笔